

gretel et Hansel

DOSSIER DE PRÉSENTATION



DE SUZANNE LEBEAU

MISE EN SCÈNE DE GERVAIS GAUDREULT

AVEC ÉMILIE LÉVESQUE ET JEAN-PHILIP DEBIEN

le Carrousel

COMPAGNIE DE THÉÂTRE

## RÉSUMÉ

L'arrivée de Hansel, dans la vie de Gretel, en a bouleversé l'équilibre. Ce petit frère dérange tout. Lorsque leurs parents les abandonnent en forêt et qu'ils finissent chez la sorcière, la tentation est forte de le pousser dans le four avec leur geôlière et de s'en débarrasser à tout jamais... Par quel chemin tortueux devient-on une grande sœur ?

EXTRAIT :

*« Ah! Le petit frère dans l'estomac de la vieille.  
Le succulent et très gras petit frère qui a fini dans l'assiette  
Entre le couteau et la fourchette.  
Ça lui apprendra à dire moi aussi  
moi aussi  
moi aussi  
à tort et à travers. »*

**Jeunes de 6 à 10 ans**

**Durée : 55 minutes**



## EXTRAITS DE PRESSE



« Gretel et Hansel, s'avère être une pièce au texte fort, à la narration active s'approchant très près de l'univers du conte et au visuel dépouillé et évocateur, parlant directement à l'enfant de la troublante (mais aussi profonde et tendre) réalité que peut provoquer la fratrie. »

**David Lefebvre, *montheatre.qc.ca***

« Le jeu des deux comédiens, Catherine Dajczman et Jean-Philip Debien, et surtout la mise en scène de Gervais Gaudreault frappent par leur grande simplicité. Sans artifices, se servant de quelques chaises de bois posées sur le plateau, Gaudreault réussit à faire surgir clairement, un à un, les climats multiples dans lesquels l'épopée des deux enfants prend forme. »

**Michel Bélair, *Le Devoir***

« En faisant du neuf avec du vieux archiconnu, Suzanne Lebeau fait vivre aux spectateurs des émotions inattendues et se surpasse dans son écriture toujours aussi précise et imagée, pleine de rebondissements et de jeux, qui fait appel à l'intelligence de son jeune public. Du travail de pro. »

**Josée Lapointe, *La Presse***

## L'ÉQUIPE

Texte : **Suzanne Lebeau** | Mise en scène : **Gervais Gaudreault** | Assistance à la mise en scène : **Milena Buziak** | Distribution : **Émilie Lévesque** et **Jean-Philip Debien** | Décor et accessoires : **Stéphane Longpré** | Costumes et accessoires : **Linda Brunelle** | Lumière : **Dominique Gagnon** | Musique et environnement sonore : **Diane Labrosse** | Maquillage et coiffure : **Pierre Lafontaine** | Direction de production : **Dominique Gagnon**

## HISTORIQUE DE LA PRODUCTION

*Gretel et Hansel* est une création de la compagnie de théâtre le Carrousel, en résidence au Théâtre de la Ville (Longueuil) et à la Maison Théâtre (Montréal), en coproduction avec le Théâtre du Vieux-Terrebonne, Muni-Spec Mont-Laurier (Québec) et le Théâtre, Scène nationale de Narbonne (France). Le texte a reçu l'Aide à la création du Centre national du théâtre (France).

### SAISON 2013-2014 --- 71 REPRÉSENTATIONS

AU QUÉBEC : Maison Théâtre, Montréal.

EN EUROPE : Mulhouse; Saint-Louis; Les Herbiers; Nanterre; Dijon; Narbonne; Gradignan; Wasquehal; Évian-les-Bains.

EN ONTARIO : Ottawa

### SAISON 2014-2015 --- 88 REPRÉSENTATIONS

AU QUÉBEC : Longueuil; Lennoxville; Montréal; Rouyn-Noranda; Laval; Beloeil; L'Assomption; Québec.

EN FRANCE : Angoulême; Draguignan; Quimper; Pont-Scorff; Chevilly-Larue; Schiltigheim; Haguenau; Angers; La Roche-sur-Yon; Niort.

### SAISON 2015-2016 --- 53 REPRÉSENTATIONS

AU QUÉBEC : Gatineau, Mont-Laurier, Alma, Trois-Rivières, Shawinigan, Terrebonne, Jonquière, Saint-Jean-sur-Richelieu, Montréal dans les Maisons de la culture Ahuntsic, Frontenac, Rosemont-La-Petite-Patrie et les Arrondissements de Montréal-Nord, Lachine, Saint-Léonard et Outremont.

EN FRANCE : La Rochelle, Mayenne, Carcassonne, Fos-sur-Mer, Albi, Béziers.

EN BELGIQUE : Festival Turbulences, Namur.

### SAISON 2016-2017 --- 32 REPRÉSENTATIONS

AU QUÉBEC : CINARS, Montréal.

AU CANADA : Winnipeg, Manitoba.

EN FRANCE : Villefranche-sur-Saône.

EN BELGIQUE : Mons.

EN ESPAGNE : Festival Teatralia : Madrid, Móstoles.

EN AFRIQUE DU SUD : Cradle of creativity, 19e Congrès mondial d'ASSITEJ, Le Cap.

## PUBLICATIONS ---

Leméac (Québec), 2013, Éditions Théâtrales (France), 2014; THEATER DER ZEIT (Allemagne), 2015; Verlag Der Autoren (Allemagne), 2016.

## **MOT DE L'AUTEURE**

*Gretel et Hansel*, le titre même le dit, est une relecture. Il y a en fond de scène, ce que le conte ne dit pas mais que les avancées de la psychanalyse ne nous permettent plus de passer sous silence : la relation fraternelle d'amour-haine aussi délicieuse que troublante qui nous forme, nous déforme et détermine notre manière d'être au monde, pour le meilleur et pour le pire. Que nous le voulions ou non, la manière même de nier son importance, la rend importante. Dans cette relecture, Gretel est la plus vieille, la grande sœur à qui on demande de comprendre et d'être raisonnable. La naissance du «petit frère» porte déjà en germe le choix existentiel devant lequel Gretel va se trouver... au moment de choisir si elle délivre ou non Hansel... Cette création a toutes les vertus pour souligner notre 40ième anniversaire : elle est conte et modernité, parle aux enfants de ce qu'ils vivent de manière aussi intense que secrète, parle aux adultes qui réactualisent tous les jours les relations à leurs frères et sœurs, raconte à l'âme... et ne donne pas de recette.

**Suzanne Lebeau**

## **MOT DU METTEUR EN SCÈNE**

*Gretel et Hansel* plonge ses racines dans la tradition du conte la plus pure, celle que les enfants adorent et dont ils ont besoin: des enfants perdus, placés dans un contexte hostile et qui font preuve de courage et d'imagination, des enfants livrés aux forces du mal... Ces archétypes font des contes des trésors d'une sagesse vitale, aussi précieux aujourd'hui qu'il y a des siècles. Ils permettent d'intérioriser les pulsions du bien et du mal qui nous bouleversent tant parce qu'elles échappent à notre contrôle.

Avec cette 14<sup>e</sup> mise en scène signée pour Le Carrousel, je me suis lancé le défi de travailler une forme théâtrale minimaliste. Le décor imaginé avec le scénographe est en fait un grand espace presque vide. Sur le plateau, des chaises hautes disposées en cercle comme autant de moments d'enfance représentés. À l'intérieur du cercle, une maison évoquée pour l'intimité, la sécurité. À l'extérieur de ce cercle, la forêt pour l'inconnu, l'aventure.

Les deux protagonistes, à la fois personnages et conteurs, manipulent quinze chaises hautes en bois qui se transforment au gré de l'histoire. Ces chaises sont parfois utilisées comme telles, mais elles évoquent aussi les arbres de la forêt, le bois pour le feu ou encore la cage dans laquelle Hansel est enfermé.

Du noir tout autour surgit des ombres : grâce à la lumière, les pattes de chaise deviennent branches, arbres, permettant de recréer l'atmosphère de la forêt. Des interventions sonores soutiennent la trame narrative du texte. Des sons naturalistes rattachés à des sons plus abstraits font écho à la narration, ponctuant le récit. Comme les deux acteurs jouent des moments d'enfance sans infantiliser, les costumes sont dans la même veine, ils suggèrent plutôt que de démontrer.

**Gervais Gaudreault**



## SUZANNE LEBEAU



## AUTEURE

Suzanne Lebeau se destine d'abord à une carrière d'actrice. Mais après avoir fondé le Carrousel avec Gervais Gaudreault en 1975, elle délaisse peu à peu l'interprétation pour se consacrer exclusivement à l'écriture. Aujourd'hui, l'auteure a 27 pièces originales, 3 adaptations et plusieurs traductions à son actif et est reconnue internationalement comme l'un des chefs de file de la dramaturgie pour jeunes publics. Elle compte parmi les auteurs québécois les plus joués à travers le monde, avec plus de 150 productions répertoriées sur tous les continents. Ses œuvres sont publiées de par le monde et traduites en 23 langues : notamment *Une lune entre deux maisons*, la première pièce canadienne écrite spécifiquement pour la petite enfance, *L'Ogrelet* et *Le bruit des os qui craquent*, traduites respectivement en six, treize et dix langues. Pédagogue d'expérience, l'auteure a enseigné l'écriture pour jeunes publics à l'École nationale de théâtre du Canada pendant 13 ans et elle agit comme conseillère auprès des jeunes auteurs d'ici et d'ailleurs, contribuant ainsi à l'émergence de nouvelles écritures.

La contribution exceptionnelle de Suzanne Lebeau à l'épanouissement de la dramaturgie pour jeunes publics lui a valu de nombreux prix et distinctions, dont le Prix littéraire du Gouverneur général 2009, catégorie Théâtre, le Prix Sony Labou Tansi des lycéens 2009 et le Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2007 pour *Le bruit des os qui craquent*, une pièce créée par le Carrousel et le Théâtre d'Aujourd'hui en 2009 et de nouveau portée à la scène par la Comédie-Française en 2010. Dès 1998, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française lui décerne le grade de Chevalier de l'Ordre de la Pléiade pour l'ensemble de son œuvre et en 2010, le gouvernement du Québec lui décerne le prix Athanase-David, la plus prestigieuse récompense de carrière remise à un écrivain québécois. Elle reçoit en 2012 le prix hommage de CINARS et en 2013 celui de RIDEAU ainsi que le Prix Gascon-Thomas décerné par c pour son apport exceptionnel à l'épanouissement du théâtre au Canada. En 2015, elle reçoit une bourse de carrière du Conseil des arts et des lettres du Québec soutenant la démarche d'un artiste reconnu pour son apport exceptionnel à son art. Son plus récent texte, *Chaîne de montage*, est en nomination pour le Grand Prix de littérature dramatique 2015. . En 2016, elle s'est vue décerner la plus haute distinction accordée dans le domaine des arts du spectacle au Canada, le Prix de la réalisation artistique – catégorie Théâtre. En 2017, elle reçoit le Prix « ASSITEJ Inspirational Playwrights ».

## GERVAIS GAUDREULT



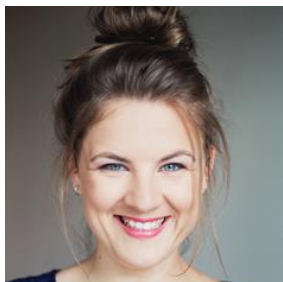
## METTEUR EN SCÈNE

Fondateur et directeur artistique du Carrousel avec Suzanne Lebeau, Gervais Gaudreault joue dans les toutes premières créations de la compagnie. Mais il aura bientôt la piqûre pour la mise en scène. Dans les années 80, il dirige *Une lune entre deux maisons*, premier spectacle du Carrousel à connaître un rayonnement international. Depuis, il signe la majorité des créations de la compagnie, dont *L'Ogrelet*, *Petit Pierre* (prix du Mérite technique remis par l'Institut canadien des technologies scénographiques) et *Le bruit des os qui craquent* (prix de la critique, catégorie jeune public, remis par l'Association québécoise des critiques de théâtre). En 2011, il recrée *Le bruit des os qui craquent* en espagnol avec les acteurs de la Compañía Nacional de Teatro de Mexico, un spectacle qui restera au répertoire de cette institution mexicaine. Il est ainsi devenu le principal artisan de cette signature artistique si particulière qui fait la renommée du Carrousel.

Au cours de sa carrière, Gervais Gaudreault a mis en scène près de 30 spectacles dont douze en langues étrangères (anglais, espagnol, italien, mandarin et polonais). Il est également convié à mettre en scène des spectacles produits par d'autres compagnies : il crée *Le Cid* de Corneille au Théâtre du Trident, *Je suis d'un would be pays* de François Godin au Théâtre d'Aujourd'hui ainsi que *Dissident, il va sans dire* de Michel Vinaver pour les Tréteaux de Haute-Alsace de Mulhouse. Il a enseigné les techniques vocales à l'Option-Théâtre du Collège Lionel-Groulx de 1992 à 2001 et, de 1998 à 2003, il dirige des exercices publics à l'École nationale de théâtre du Canada. Son expertise lui vaut plusieurs invitations en France, au Mexique et en Argentine. Il travaille actuellement à la mise en place d'un centre international de recherche et de création en théâtre pour l'enfance et la jeunesse : Le Cube.

## LES COMÉDIENS

### ÉMILIE LÉVESQUE



Formée en ballet classique et diplômée en interprétation théâtrale du Cégep de Saint-Hyacinthe en 2008, Émilie Lévesque s'intéresse rapidement au théâtre jeune public, dès sa sortie de l'école. Elle effectue un stage de l'acteur physique chez Dynamo Théâtre et se joint à la production de *L'ombre de l'Escargot* de Nuages en pantalon, un spectacle qu'elle a joué en tournée en France et au Québec en 2010. Depuis 2012, elle sillonne les routes du Québec avec la compagnie Samsara Théâtre, dans la pièce *Samsara*. Elle a aussi joué au théâtre Prospero sous la direction de Luce Pelletier dans *Le cercle de craie caucasien*, de Bertolt Brecht. En

2013 et 2014, Émilie signe les mises en scène de la troupe de théâtre parascolaire du Collège de Valleyfield. Elle prête également sa voix à des publicités et incarne le personnage de Lison Tremblay dans la série télé *Les Jeunes Loups*. Avec le Carrousel, elle joue aussi le rôle de La Petite dans la production *Nuit d'Orage*, spectacle présenté au Québec, à Taiwan, au Mexique, en Pologne et en France. De plus, elle sera Alice dans *Trois petites sœurs*, la nouvelle création du Carrousel.

### JEAN-PHILIP DEBIEN



Dès sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 2009, Jean-Philip Debien est invité par Frédéric Dubois à se joindre au parcours nocturne *Où tu vas quand tu dors en marchant*, offert dans le cadre du Carrefour international de théâtre de Québec. Il retrouve ensuite son groupe de finissants pour présenter le spectacle *... et autres effets secondaires* au théâtre Premier Acte à Québec, une création marquante de leur promotion, également présentée au théâtre Prospero à Montréal à l'automne 2012. On l'a vu par la suite dans *L'homme, Chopin et le petit tas de bois* du théâtre du Gros Mécano, *L'affaire Ronsolini* d'Utopia Théâtre,

*Novecento* du théâtre de la Trotteuse et *Le bruit des os qui craquent* de la compagnie de théâtre le Carrousel. Au cinéma, Jean-Philip Debien a interprété le personnage de Groleau dans *La forteresse suspendue* du réalisateur Roger Cantin, un film de la collection des Contes pour tous produite par Rock Demers. À la télévision, il a tenu le rôle d'Arthur Laliberté dans *Emma*, en plus de participer à une quinzaine de tournages publicitaires ainsi qu'à *Ayoye* et *Les poupées russes*. Il est également de la distribution d'*Entreprends ton savoir*, un film pédagogique distribué en 2011 dans toutes les écoles secondaires du Québec.

**Crédit photos de spectacle :** Leif Norman. **Autres photos :** François-Xavier Gaudreault, Andréanne Gauthier, Matthew Fournier.

## LA COMPAGNIE

Revendiquant la nécessité d'une véritable rencontre artistique, le Carrousel met au cœur de sa démarche de création la question du « Quoi dire aux enfants? » et poursuit une profonde réflexion sur l'autocensure de l'artiste face au jeune public. Soutenus par un travail de recherche qui repousse les limites et les frontières, les cofondateurs Suzanne Lebeau et Gervais Gaudreault ont déployé assidument leur passion à la mise en place d'un répertoire d'œuvres originales, considérées, au Québec et à l'étranger, comme des repères majeurs dans l'histoire du théâtre jeune public.

Depuis plus de 40 ans, le Carrousel cherche à décloisonner les publics et les pratiques, avec la conviction qu'un théâtre qui s'adresse aux enfants se doit d'interpeller et d'ébranler aussi les adultes. Cette vision singulière de l'enfance et de l'art est aujourd'hui défendue par Marie-Eve Huot qui se joint à Gervais Gaudreault à la codirection artistique de la compagnie. Cette transmission est une fenêtre qui s'ouvre sur l'avenir et sera garante d'une tradition à transcender pour qu'il y ait continuité et évolution de l'histoire.

**79 TOURNÉES INTERNATIONALES | 26 CRÉATIONS | 84 FESTIVALS INTERNATIONAUX**

**PLUS DE 4 500 REPRÉSENTATIONS | 1 000 000 DE SPECTATEURS**

La compagnie surprend et provoque des débats : par sa manière d'habiter le silence dans un art qui s'appuie souvent sur le rythme, dans ses contenus qui sont des défis à la bulle protectrice dans laquelle on aimerait garder les enfants à l'abri de la vie, par ses formes non traditionnelles qui explorent tour à tour le récit, le conte, l'action théâtrale et par son esthétique qui s'appuie sur tous les langages de la scène : l'espace, la lumière, le mouvement.

Le Carrousel travaille depuis ses débuts au développement d'une dramaturgie forte et signifiante en direction du jeune public et des adultes. Sa théâtrographie comprend 26 spectacles produits en plusieurs langues. Présente sur la scène internationale depuis plus de 30 ans, la compagnie a été la première au Canada à jeter les bases de la coproduction en jeune public au Québec et à l'étranger. En France, elle bénéficie de la complicité et de la fidélité de plusieurs scènes importantes pour la mise en place de ses tournées de lancement, ce qui lui permet d'être présente sur le territoire depuis 1983 et d'essaimer vers d'autres pays européens. Son travail de développement sur les territoires hispanophones depuis plus de 15 ans témoigne également de la qualité des échanges établis avec ces communautés. Le Carrousel figure parmi les compagnies de tournée et de création canadienne offrant un rayonnement national et international des plus importants, tous secteurs confondus.

**RÉPERTOIRE TRADUIT EN 23 LANGUES | PLUS DE 55 PUBLICATIONS DE PAR LE MONDE**

**L'équipe du Carrousel** | Direction artistique **Gervais Gaudreault, Marie-Eve Huot** | Artiste associée **Suzanne Lebeau** | Direction générale **Ginette Prévost** | Direction administrative **Nathalie Ménard** | Direction technique **Dominique Gagnon** | Adjoint à la direction technique **Nicolas Fortin** | Responsable de la diffusion et du développement **Fanny Oberti** | Responsable des communications et logistique des tournées **Ludger Côté** | Adjointe administrative **Maude Desrosiers**

**2017, rue Parthenais, Montréal, Québec, Canada. H2K 3T1**

Téléphone: **(514) 529-6309** Télécopieur: **(514) 529-6952**

Courriel: [theatre@lecarrousel.net](mailto:theatre@lecarrousel.net) Site Internet: [www.lecarrousel.net](http://www.lecarrousel.net)



## THÉÂTROGRAPHIE DU CARROUSEL

**De Suzanne Lebeau**

- 2016 TROIS PETITES SOEURS
- 2014 CHAÎNE DE MONTAGE
- 2013 GRETEL ET HANSEL
- 2012 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS
- 2009 LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT
- 2006 SOULIERS DE SABLE
- 2002 PETIT PIERRE
- 1997 L'OGRELET
- 1994 SALVADOR
- 1993 CONTES D'ENFANTS RÉELS
- 1991 CONTE DU JOUR ET DE LA NUIT
- 1989 COMMENT VIVRE PARMIS LES HOMMES QUAND ON EST UN GÉANT
- 1987 GIL, d'après *Quand j'avais 5 ans je m'ai tué*
- 1984 LA MARELLE
- 1982 LES PETITS POUVOIRS
- 1979 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS
- 1978 PETITE VILLE DEVIENDRA GRANDE
- 1977 LA CHANSON IMPROVISÉE  
CHUT! CHUT! PAS SI FORT!
- 1976 LE JARDIN QUI S'ANIME
- 1975 TI-JEAN VOUDRAIT BEN S'MARIER MAIS...

**De Martin Bellemare**

- 2016 DES PIEDS ET DES MAINS une collaboration avec le Théâtre Ébouriffé

**De Michèle Lemieux**

- 2010 NUIT D'ORAGE

**De Geneviève Billette**

- 2005 LE PAYS DES GENOUX

**De Dominick Pareauteau-Lebeuf**

- 1999 L'AUTOROUTE

**De Normand Chaurette**

- 1996 PETIT NAVIRE

**De Hélène Lasnier**

- 1988 242M106

## PRIX ET DISTINCTIONS

- Prix Collidram 2010 (France, 2010); Prix Sony Labou Tansi des Lycéens (France, 2009); Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre (2007) et Distinction de la Comédie-Française (2008) au terme du Festival des écritures contemporaines pour *Le bruit des os qui craquent*;
- Prix littéraire de la citoyenneté du département de Maine et Loire, France (2002) pour *Salvador*;
- Masque du texte original de l'Académie québécoise du Théâtre (2000) pour *L'Ogrelet*;
- Suzanne Lebeau est nommée Chevalière de l'Ordre de la Pléiade de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (1998);
- Prix Francophonie Jeunesse (1994) (Radio France Internationale/Francophonies Théâtrales pour la Jeunesse) pour *Salvador*;
- Grand Prix de théâtre du Journal de Montréal (1991) pour *Conte du jour et de la nuit*;
- Chalmers Children's Play Award pour *Les Petits Pouvoirs/ Little Victories* (1985).